

E 10011/2016

ORD.: N° 0684 /

ANT.: 1) Ley N° 19.995, que establece las Bases Generales para la Autorización, Funcionamiento y Fiscalización de Casinos de Juego.

2) Decreto N° 287, del Ministerio de Hacienda, de 2005, que aprueba el Reglamento de Funcionamiento y Fiscalización de Casinos de Juego.

3) Circular N° 51 de 4 de marzo de 2014 de esta Superintendencia.

4) Circular N° 62 de fecha 7 de abril de 2015 de esta Superintendencia.

5) Formulario de reclamo N° 4032 de 2016.

6) Oficio Ordinario N° 0260 de fecha 16 de marzo de 2016.

7) Carta SFI/044/2016 recibida con fecha 28 de marzo de 2016.

8) Oficio Ordinario N° 0452 de fecha 3 de mayo de 2016.

9) Carta SFI/075/2016 recibida con fecha 11 de mayo de 2016.

MAT: Formula cargo a la sociedad operadora San Francisco Investment S.A. por no contar con instrucciones en español en una máquina de azar, conforme a la normativa e instrucciones dadas por esta Superintendencia.

SANTIAGO, - 6 JUL 2016

DE : SUPERINTENDENTE DE CASINOS DE JUEGO (T y P)

A : GERENTE GENERAL
CASINO SAN FRANCISCO INVESTMENT S.A.

En virtud de la información contenida en el antecedente 5) de este oficio, esta Superintendencia ha tomado conocimiento de los hechos que a continuación se exponen, los que constituirían una infracción a disposiciones de la Ley N° 19.995, su reglamento y circulares de este organismo, atendido lo cual, por este acto, se da inicio a un procedimiento sancionatorio en contra de la sociedad operadora Casino San Francisco Investment S.A.

En conformidad a lo dispuesto en el artículo 55 de la Ley N° 19.995, los procedimientos administrativos para la aplicación de las sanciones previstas en esta ley, podrán iniciarse de oficio o por denuncia presentada ante la Superintendencia, en cuyo caso, el procedimiento sancionatorio se iniciará atendida la seriedad y mérito suficiente.

En tal sentido, la letra c) de la citada norma prescribe que la formulación de cargos debe contener una descripción de los hechos que se estimen constitutivos de la infracción y la fecha de su verificación, la norma eventualmente infringida y la disposición que establece la infracción, la sanción asignada y el plazo para formular descargos.

En mérito de lo expuesto, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 55 de la Ley N° 19.995, cumplo con informar:

1. Los Hechos.

- 1.1 De acuerdo al procedimiento establecido en la Circular N° 51 de fecha 4 de marzo de 2014, la señora María José Gutiérrez en su reclamo presentado a la Superintendencia de Casinos de Juegos en segunda instancia, con fecha 7 de marzo de 2016, a través del Formulario de Reclamo indicado en antecedente 5), señala que, en lo pertinente al presente procedimiento, el día 22 de febrero de 2016 jugó en la máquina N°14006 y que las instrucciones se encontraban en inglés, no contando con “el libro en español colgando tal como todas las otras”.
- 1.2 En virtud de lo anterior, la Superintendencia instruyó remitir, a través de oficio citado en antecedente 6), el expediente de tramitación de reclamo en primera instancia interpuesto por la Sra. Gutiérrez contra San Francisco Investment S.A., así como grabaciones, registros de eventos en máquinas de azar, reportes de tarjeta de juego y registro de jugadas.
- 1.3 Mediante carta individualizada en antecedente 3), esa sociedad operadora remitió lo instruido por esta Superintendencia, verificándose que en respuesta al reclamo interpuesto por la Sra. Gutiérrez, responde en primera instancia con fecha 2 de marzo de 2016 que: “se ha dispuesto en la MC 14006 la Tabla de Pagos en Español”.
- 1.4 Analizada la documentación remitida, se solicitó a San Francisco Investment S.A. mediante oficio citado en antecedente 8), información adicional para un mejor resolver de este reclamo, específicamente aquella relacionada con las instrucciones de juego según fabricante, traducción realizada por el casino o por quien la efectuase y fotografías de la tabla de pago situada en la máquina, la cual debiese haber instalado esa sociedad al dar respuesta al reclamo de la Sra. Gutiérrez en primera instancia.
- 1.5 Con fecha 11 de mayo de 2016, y a través de carta indicada en antecedente 9), la sociedad operadora remite a esta Superintendencia la información solicitada y descrita en el número anterior, pudiendo evidenciarse que las instrucciones de la máquina de azar N°14006 se encuentran en español mediante un folleto plastificado atado a dicha máquina.

Finalmente, si bien es cierto que a la fecha, la sociedad operadora tomó medidas para evitar repetir las situaciones previamente mencionadas, se ha constatado una infracción a la normativa, tal como expondrá a continuación.

2. Análisis de los hechos.

De los hechos descritos y antecedentes consignados, y en conformidad a las facultades legales y reglamentarias para impartir instrucciones a las sociedades operadoras y dar órdenes para su cumplimiento, se evidencia que la sociedad operadora San Francisco Investment S.A., ha incurrido en un incumplimiento de la normativa vigente respecto la explotación de máquinas de azar, en específico, al no

disponer las instrucciones de juego entre la máquina de azar y el jugador, así como también la tabla de pagos, en idioma castellano.

3. Formulación de cargos.

- 3.1 En consecuencia y conforme a los hechos expuestos y, sin perjuicio del análisis que efectuará este Organismo Fiscalizador una vez que esa sociedad operadora presente formalmente sus descargos, existen antecedentes que permiten sostener que la sociedad operadora San Francisco Investment S.A., al no disponibilizar las instrucciones de juego y la tabla de pagos en idioma castellano en la máquina N°14006, no ha dado cumplimiento a la normativa e instrucciones dadas por esta Superintendencia de acuerdo a lo dispuesto en la Circular N° 62 de fecha 7 de abril de 2015, que modifica Circular N° 45 de fecha 15 de enero de 2014, título II. “Exigencias que deberán cumplir los casinos de juego en relación con la explotación de máquinas de azar”, en el número 1 respecto las “Exigencias relacionadas con el Hardware de las máquinas de azar”, numeral 1.3:

“1.3 Las instrucciones o mensajes que incidan en la relación entre la máquina de azar y el jugador, que se contengan en el gabinete de la misma, deberán estar expresados en idioma castellano, sin perjuicio de otros idiomas en los que puedan estar traducidos, especialmente en aquellos aspectos relacionados con las instrucciones de juego, la tabla de pagos y las botoneras de los gabinetes. Excepcionalmente, en el evento que dicha información esté en idioma diverso al castellano, aquella deberá constar en idioma castellano, ya sea en etiquetas adheridas a la máquina de azar, o en una libreta, correspondiente a un cuaderno o libro pequeño, el que debe estar unido al gabinete mediante algún mecanismo que asegure que sea visible, de fácil acceso al jugador y de difícil remoción. Para los casos de excepción, las sociedades operadoras deberán verificar que las referidas etiquetas y/o libretas están adheridas a sus máquinas de azar, así como deberán cerciorarse que los referidos elementos se encuentran en buen estado de modo tal que permitan su correcta lectura en todo momento.”

- 3.2 Y de acuerdo a lo dispuesto en la misma Circular antes citada, título II. “Exigencias que deberán cumplir los casinos de juego en relación con la explotación de máquinas de azar”, en el número 2 respecto las “Exigencias relacionadas con el software de las máquinas de azar”, numeral 2.1:

“2.1 Las sociedades operadoras deberán verificar que las reglas del juego sean verdaderas y fidedignas y que estén escritas, a lo menos, en idioma castellano. Excepcionalmente, en el evento que el software no contemple el idioma castellano, tratándose de programas de juego homologados con anterioridad a la entrada en vigencia de los estándares técnicos dictados por esta Superintendencia o para programas de juego homologados bajo los referidos estándares pero autorizando dicha excepción, tales reglas deberán contar en ese idioma, ya sea en etiquetas adheridas a la máquina de azar, o en un libreta, correspondiente a un cuaderno o libro pequeño con las señaladas reglas de juego, debidamente expresadas en idioma castellano, el que debe estar unido al gabinete mediante algún mecanismo que asegure que sea visible, de fácil acceso al jugador y de difícil remoción. Para los casos de excepción, dichas sociedades deberán verificar que las referidas etiquetas y/o libretas están adheridas a sus máquinas de azar, así como deberán cerciorarse que los referidos elementos se encuentran en buen estado de modo tal que permitan su correcta lectura en todo momento.”

4. Disposición que establece la sanción asignada

4.1 El artículo 46 de la Ley N° 19.995 dispone: *“Las infracciones de esta ley, de sus reglamentos, y de las instrucciones y órdenes que imparta la Superintendencia, que no tengan señalada una sanción especial, serán sancionadas con amonestación o multa a beneficio fiscal de cinco a ciento cincuenta unidades tributarias mensuales, sin perjuicio de las sanciones establecidas en otros cuerpos legales”.*

4.2.- Conforme a lo expuesto, los hechos señalados precedentemente podrían ser constitutivos de las conductas sancionadas de conformidad a lo indicado precedentemente.

En consecuencia, y considerando los cargos formulados, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 55 letra e) de la Ley N° 19.995, la sociedad operadora dispondrá de un plazo de 10 días hábiles contados desde su notificación, para formular los descargos que estime pertinentes, indicando en su respuesta el número y fecha del presente oficio.

Notifíquese por carta certificada.


DANIEL GARCIA FERNANDEZ (T y P)
SUPERINTENDENTE DE CASINOS DE JUEGO



